



# Bibletranslationtool



Version 1.0  
Datum: July 2023

© 2023 cf-bern

# Bibletranslationtool

© 2023 cf-bern

Printed: July 2023 in Switzerland

**Publisher**

*Adrian Zuercher*

# Content

<b>Chapter 1</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Chapter 2</b>	<b>Installation</b>	<b>2</b>
2.1	Overview .....	2
2.2	Windows .....	3
2.3	Mac OS .....	5
<b>Chapter 3</b>	<b>Using the bibletool</b>	<b>7</b>
3.1	Select Main Translation .....	7
3.2	Select translation .....	9
3.3	Bibleverses .....	10
3.4	Additional settings .....	11
3.5	Saved Preferences .....	13
<b>Chapter 4</b>	<b>Messages</b>	<b>14</b>
<b>Chapter 5</b>	<b>Output files</b>	<b>16</b>
5.1	Output folder .....	16
5.2	HTML .....	16
5.3	PDF .....	16
5.4	TXT .....	16
<b>Chapter 6</b>	<b>Toubleshooting</b>	<b>17</b>
6.1	Windows .....	17
6.1.1	Fonts .....	17
<b>Chapter 7</b>	<b>Need help?</b>	<b>19</b>

## Document Information

### Revision index

Revision date	Version	Change
26.02.2023	1.0.0	Initialise first Version AZ
31.07.2023	1.0.1	Setup change of Mac OS

Adrian Zuercher  
CH-Bern  
adi.zuercher87@gmail.com

# 1 Introduction

The bibletool is a translation tool that helps churches with people of more than one language. With entering book names and verses of one main language and choosing one or more language, the program will generate mainly pdf files for easy to use. Text files .txt are provided in the txt folder for copying and pasting it somewhere in a easy manner. HTML files are saved for the program to generate the pdf, but they could be further used for web pages.

## 2 Installation


### 2.1 Overview

The program can be installed either on Windows or Mac OS

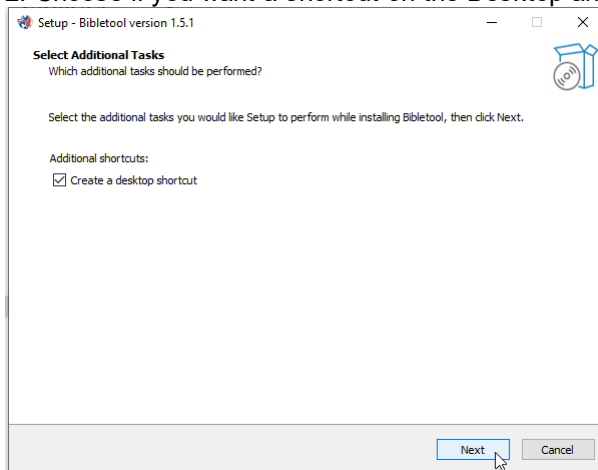
## 2.2 Windows

Follow this steps:

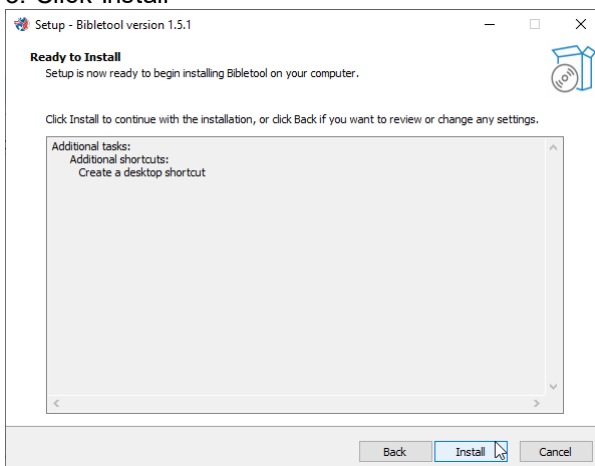
1. Double click on the Bibletool Setup.exe

 Bibletool Setup.exe	26.02.2023 13:24	Anwendung	113'928 KB
---	------------------	-----------	------------

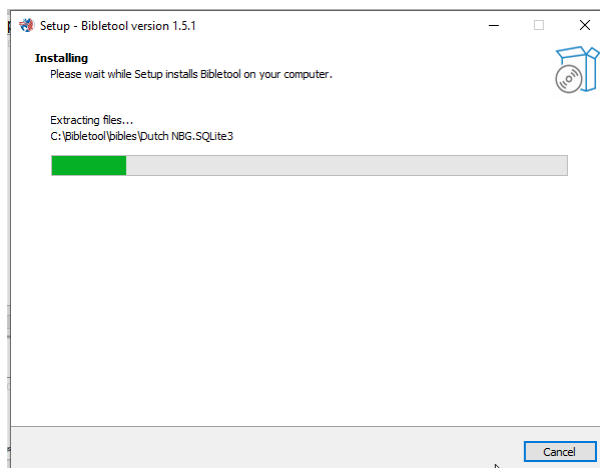
2. Choose if you want a shortcut on the Desktop and then click Next



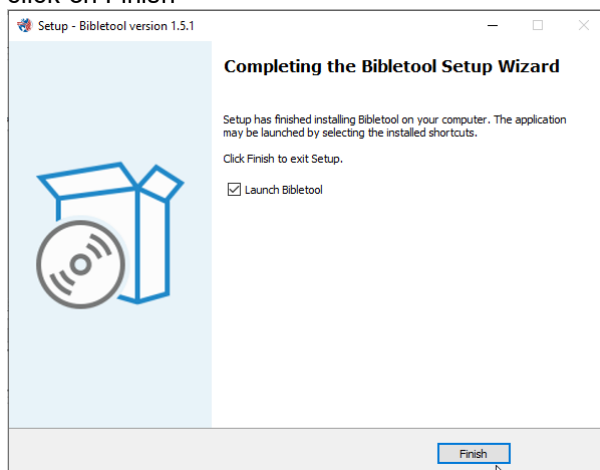
3. Click Install



4. The bibletool is being installed



5. The installation was successful you can check Launch Bibletool and the program starts after you click on Finish

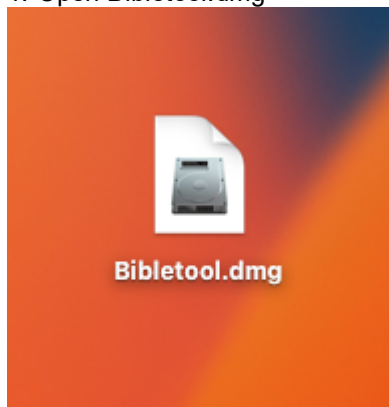




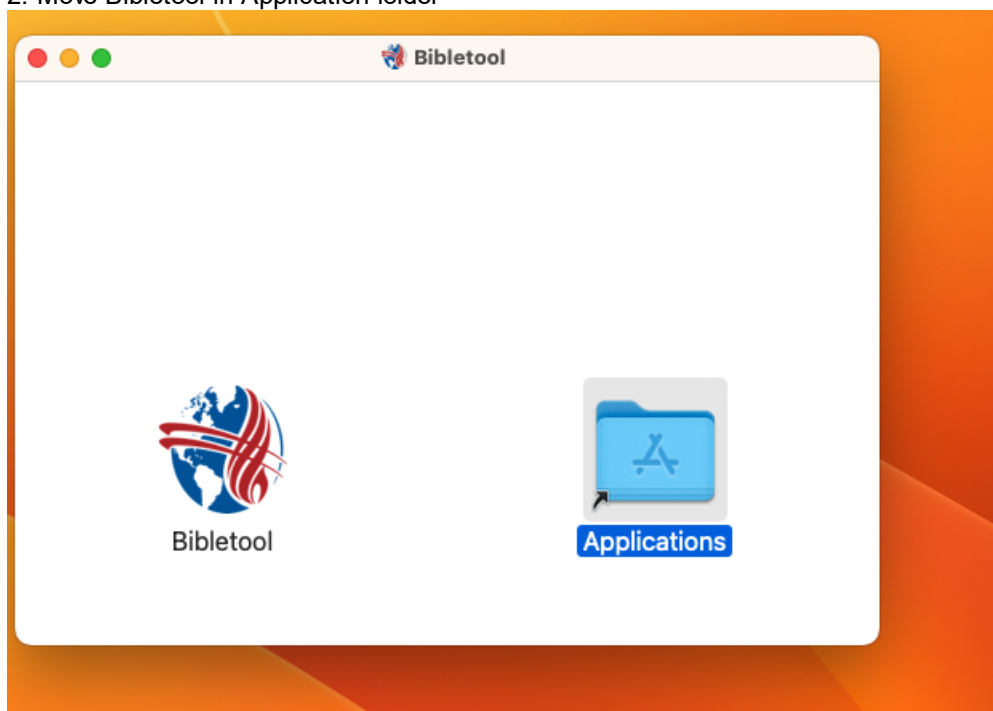
## 2.3 Mac OS

Follow this steps:

1. Open Bibletool.dmg

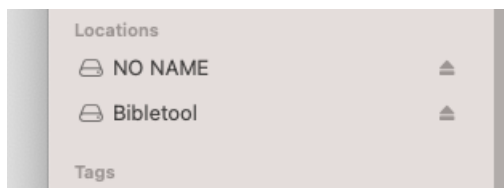


2. Move Bibletool in Application folder



3. Remove Bibletool.dmg

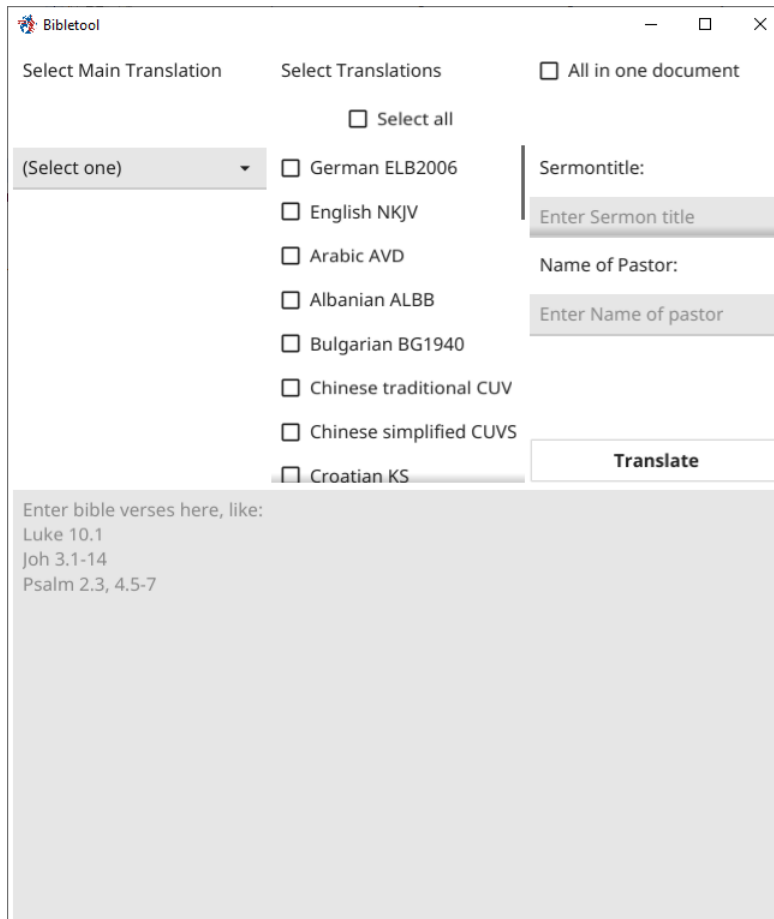
4. Eject Bibletool drive



### 3 Using the bibletool

This app is very simple to use, so it is explained in this next easy steps:

#### Main windows

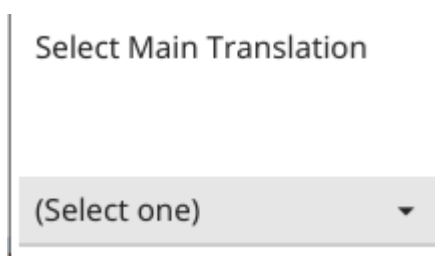


The screenshot shows the Bibletool application window. It has a title bar with the application name and standard window controls. The main area is divided into several sections:

- Select Main Translation:** A dropdown menu currently showing "(Select one)".
- Select Translations:** A list of checkboxes for different Bible translations: German ELB2006, English NKJV, Arabic AVD, Albanian ALBB, Bulgarian BG1940, Chinese traditional CUV, Chinese simplified CUVS, and Croatian KS.
- Options:** A checkbox for "All in one document" and a "Select all" checkbox.
- Sermontitle:** A text input field with a placeholder "Enter Sermon title".
- Name of Pastor:** A text input field with a placeholder "Enter Name of pastor".
- Translate:** A button to initiate the translation process.
- Input Area:** A large text area at the bottom with the prompt "Enter bible verses here, like:" and examples: "Luke 10.1", "Joh 3.1-14", and "Psalm 2.3, 4.5-7".

#### 3.1 Select Main Translation

Here you choose the main translation, this needs to be the language the verse will be entered, otherwise there will be a message the verses are not found.



This is a close-up of the "Select Main Translation" section. It shows a dropdown menu with the text "(Select one)" and a small downward arrow on the right side.

**Language to be chosen are:**

- German ELB2006
- English NKJV
- Arabic AVD
- Albanian ALBB
- Bulgarian BG1940
- Chinese traditional CUV
- Chinese simplified CUVS
- Croatian KS
- Czech CSP
- Danish DAN
- Dutch HSV
- Dutch NBG
- Finnish FIK1938
- French LSG
- German Schlachter 2000
- Greek TGVD;Hebrew MHB
- Hindi HIND
- Hungarian RUF
- Icelandic ISL'07
- Indonesian VMD
- Italian NR 94
- Japanese JSS
- Korean KRV
- Macedonian BK99
- Nigerian Hausa
- Nigerian Igbo
- Nigerian Yorùbá
- Norwegian DNB
- Persian FANMV
- Polish BWP;Portugies ARC09
- Rumanian NTR2006;Russian RST
- Slovenian SEB08
- Serbian SDK
- Spanish RVR1960
- Swahili SUV
- Swedish SFB
- Tagalog TAGAB82
- Thai THSV 71
- Turkish TUR
- Tamil TBSI
- Ukrainian GYZ
- Vietnamese NVB

*German and English are in first position because it was more convenient for me.*

## 3.2 Select translation

Here you can check all translations that you need.

### Select Translations

☐ Select all

☐ German ELB2006

☐ English NKJV

☐ Arabic AVD

☐ Albanian ALBB

☐ Bulgarian BG1940

☐ Chinese traditional CUV

☐ Chinese simplified CUVS

☐ Croatian KS

#### Select all

With "Select all" you can either select all translation or unselect all selected translation at once.

#### Translations

All checked translations are generated, if there is none selected only the Main Translation is generated.

### 3.3 Bibleverses

In this textfield you enter all bibleverses that you need:

Enter bible verses here, like:  
Luke 10.1  
Joh 3.1-14  
Psalm 2.3, 4.5-7

The way to enter the verses are usually a verse or couple of verses per line.

#### Examples

- Genesis 3.1-3
- Exodus 2.2, 4.2-7, 10.1-10
- Jn 3.16
- 1 Cor 13.10
- Phil 10.10

#### Abbreviations

Abbreviations are the common ones in German English Dutch.

If you use Joh for John or Mat for Matthew. Consider that you need three letters at least. For abbreviations it is an exceptions then Jn works for John.

For books with numbers like 1 Corinthians, etc, important is that there is a space after the number and the first letter of the book.

### 3.4 Additional settings

Here are some additional setting that can be made:

☐ All in one document

Sermon title:

Name of Pastor:

#### All in one document

This checkbox includes all the translation in one document "Main Translation". It will be printed verse after verse like it was entered in the bibleverse textbox.

The first language is always the main translation followed by the other translations ordered alphabetically

The disadvantage is, if you don't know the language you don't know which language is which. It was thought to work with two or three translation and not 30.

This is an example:



This is a sermon title

Main English NKJV

#### John 3.16

16 For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life.

16 Denn so hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren geht, sondern ewiges Leben hat.

16 لاَ إِلَهَ هَكَذَا أَحَبَّ إِلَهُ الْعَالَمِ  
 حَتَّى بَذَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ، لِكَيْ لَا  
 يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونُ لَهُ  
 الْحَيَاةُ الْآبَدِيَّةُ.

16 Sepse Perëndia e deshi aq botën, sa dha Birin e tij të vetëmlindurin, që, kushdo që beson në të, të mos humbasë, por të ketë jetë të përjetshme.

16 Защото Бог толкова възлюби света, че даде Своя Единороден Син, за да не погине ни един, който вярва в Него, но да има вечен живот:

#### Sermon title

This is the sermon title shown in the left top corner of the documents header



This is a sermon title

Main English NKJV

**Name of Pastor**

This is the name of the Pastor/Preacher shown in the center of the documents footer

26-February-2023

This is the pastors name

1/3

**Translate**

This starts the translation/generating of the files

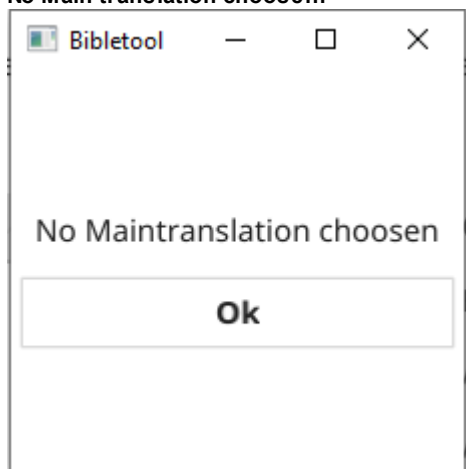


### 3.5 Saved Preferences

For more convenience or user friendliness. The selected Maintranslation, the checked translations, the All in one document, the Sermon title and the name of Pastor are saved. Everytime the program is used and ends by itself, it saves the preferences set and are saved for the next program call.

## 4 Messages

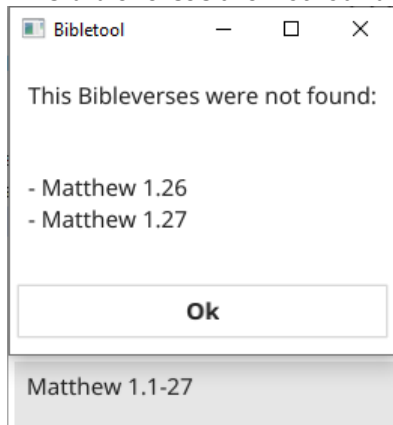
No Main translation choosen:



The textfield of the bibleverses is empty:



This bibleverses are not found:

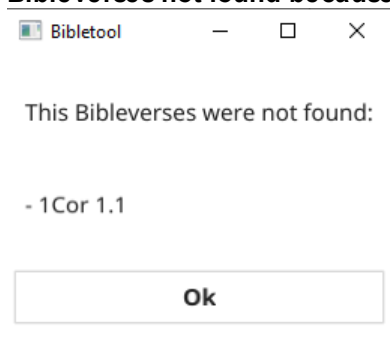


In this example Matthew 1.1-25 are in the bible, but 26-27 are not.

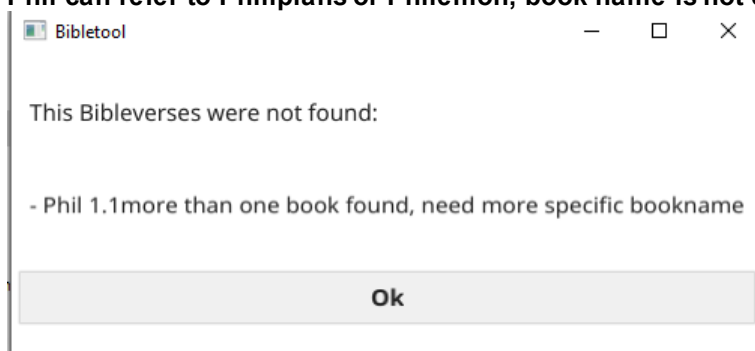
All bibleverses not found are listed.

If you enter Matthew 1.1-60, it will show all missing verses from 26-60

**Bibleverses not found because space is missing between book number and book name:**



**Phil can refer to Philipians or Philemon, book name is not clearly given:**



## 5 Output files

### 5.1 Output folder

The output folder will be opened automatically after the bibletool program is finished.

The folder that the bibletranslation are saved in is "User/<nameofuser>/Bibletranslation".

In this folder are two subfolders html, txt and the pdf files.

### 5.2 HTML

This folder saves all translation that were chosen in html files.

Firstly they are used for generating the pdf.  
Secondly they could be implemented in a webpage.

This files are without the header and footer of the pdf file.

### 5.3 PDF

All chosen translation are saved as pdf files.

The AllTranslation.pdf is a file where all the translation pdf are included/combined.  
This is helpful to print all translation, because you have to open and print only one document

### 5.4 TXT

This folder saves all translation that were chosen in a text (.txt) files.

This I implemented as a help to open txt files and copy the bibleverses as plain text in other programs.

And if pdf don't show the font correctly this text file always do.

## 6 Troubleshooting

### 6.1 Windows

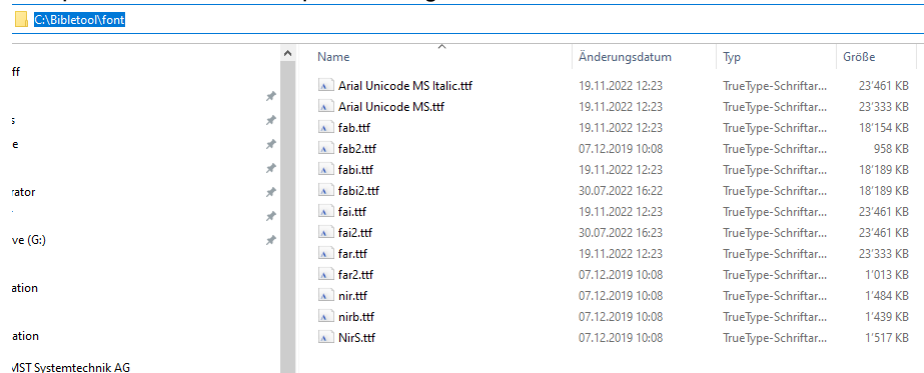
#### 6.1.1 Fonts

If the pdf document don't show the correct written characters of one language. Especially Tamil or other arabic, asian languages.

This is the way to do it.

We have to install one font, for this follow the following steps:

1. Open the Windows Explorer and go in the folder C:\Bibletool\font



	Name	Änderungsdatum	Typ	Große
ff	Arial Unicode MS Italic.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	23'461 KB
	Arial Unicode MS.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	23'333 KB
i	fab.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	18'154 KB
e	fab2.ttf	07.12.2019 10:08	TrueType-Schriftar...	958 KB
	fabi.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	18'189 KB
rator	fabi2.ttf	30.07.2022 16:22	TrueType-Schriftar...	18'189 KB
.	fai.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	23'461 KB
ve (G)	fai2.ttf	30.07.2022 16:23	TrueType-Schriftar...	23'461 KB
	far.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	23'333 KB
ation	far2.ttf	07.12.2019 10:08	TrueType-Schriftar...	1'013 KB
	nirb.ttf	07.12.2019 10:08	TrueType-Schriftar...	1'484 KB
ation	nirb2.ttf	07.12.2019 10:08	TrueType-Schriftar...	1'439 KB
	NirS.ttf	07.12.2019 10:08	TrueType-Schriftar...	1'517 KB

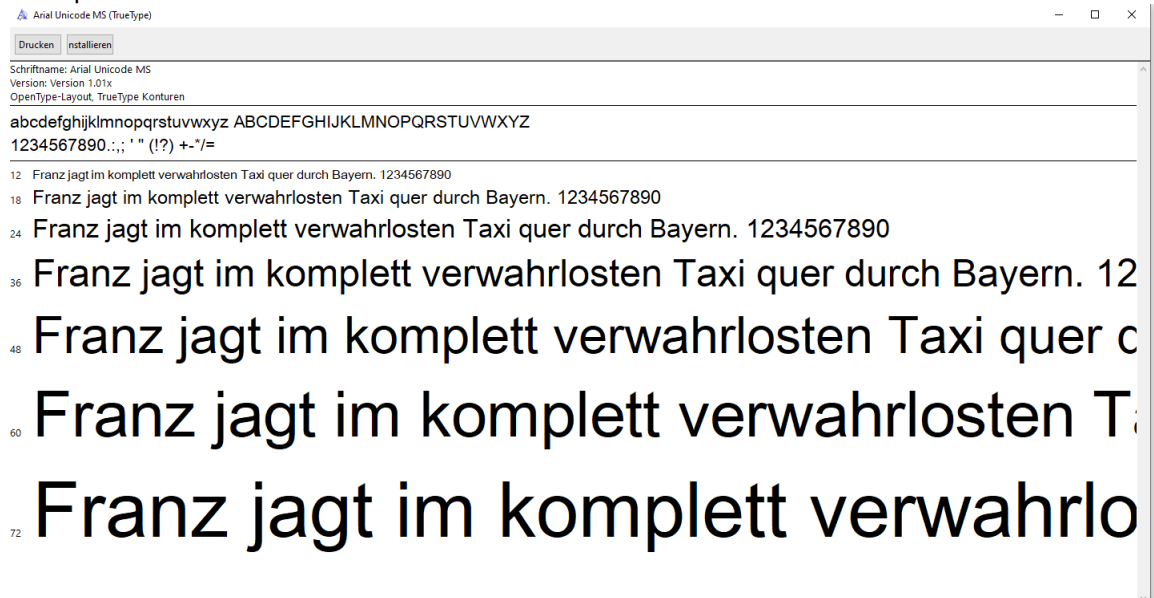
© MST Systemtechnik AG

2. The relevant files here are only far.ttf and fab.ttf:

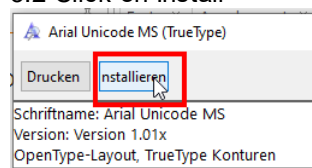
fab.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	18'154 KB
fab2.ttf	07.12.2019 10:08	TrueType-Schriftar...	958 KB
fabi.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	18'189 KB
fabi2.ttf	30.07.2022 16:22	TrueType-Schriftar...	18'189 KB
fai.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	23'461 KB
fai2.ttf	30.07.2022 16:23	TrueType-Schriftar...	23'461 KB
far.ttf	19.11.2022 12:23	TrueType-Schriftar...	23'333 KB

3. For each file do this:

3.1 Open with a doubleclick the file far.ttf or fab.ttf



3.2 Click on Install



4. After you installed both the far.ttf and fab.ttf you can ran the Bibletool again and it should show the font correctly

## 7 Need help?

This app is written by me only and is only used by our church in Switzerland.  
So pardon me please, if there are still some bugs. We have used and tested it with the German and English translation as whole.

But I am open for feedback, correction, improvements and any other concens.

Feel free to write a email on: [adi.zuercher87@gmail.com](mailto:adi.zuercher87@gmail.com)